



FIELDMANN®
Home & Garden Performance



FVC 3002 ED

English 3
Čeština..... 11
Slovenština..... 19
Magyarul 27
Polski 35
Slovenščina 43

Submersible Garden Pump

USER'S MANUAL

Thank you for purchasing this pump. Before you start using it, please, carefully read this user's manual and save it for possible future use.

CONTENTS

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	4
Important safety information	4
Packaging	4
User's Manual	4
Electrical safety	4
2. DESCRIPTION OF THE POWER TOOL AND INCLUDED CONTENTS	5
Description of the power tool (see Fig. 1)	5
3. ASSEMBLING THE PUMP	5
4. OPERATING INSTRUCTIONS	6
Applications	6
5. PUTTING INTO OPERATION	6
Setting the float switch	7
6. MAINTENANCE AND STORAGE	7
Maintenance	7
Storage	7
7. WHAT TO DO "WHEN..."	8
8. TECHNICAL SPECIFICATIONS	9
9. DISPOSAL	9
10. DECLARATION OF CONFORMITY	10

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging before you find all the parts of the product.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury by electrical shock, a fire and/or serious injuries.

⚠ ATTENTION! Protect yourself against electrical shock!

Packaging

The device is located in a package that prevents damage during transport. This package is a resource and so can be handed over for recycling.

Instructions for use

Before you start working with the pump, read the following safety instructions and user's manual. Learn about all parts and the correct use of the device. Keep the user's manual in a safe place where it can be easily retrieved for future use. If you hand over the device to somebody else, do so together with the user's manual. Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for safe use of the garden appliance. The user's manual also contains operating, maintenance and repair instructions.

📖 NOTE: If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual. Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for the proper use of the appliance. The user's manual also contains operating, maintenance and repair instructions.

Electrical safety

The pump can be connected to any power plug installed according to given norms. The plug must be powered at 230 V ~ 50 Hz.

⚠ ATTENTION! Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, have a professional check the following items:

- Grounding
- Neutral conductor

The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must function perfectly.

The electrical connection must be protected against moisture.

If there exists a danger of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.

Under all circumstances prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.

The submersible pump must be protected against frost.

The pump must be protected against running empty.

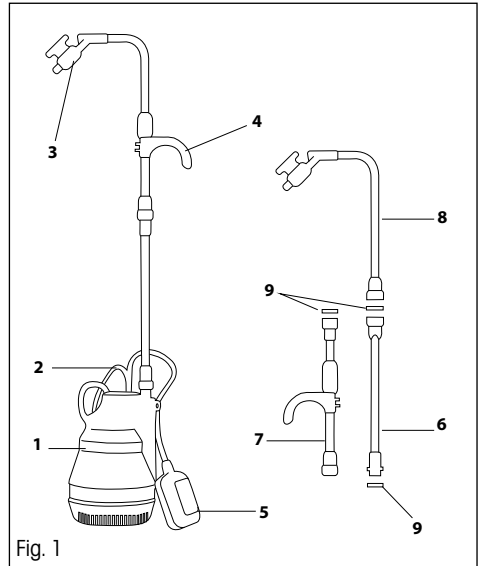
Prevent children from accessing parts of the pump by appropriate measures.

The manufacturer takes no responsibility for accidents or damages resulting from not following the instructions in this manual.

2. DESCRIPTION OF THE GARDEN APPLIANCE AND INCLUDED CONTENTS

Description of the garden appliance (see Fig. 1)

1. Pump body
2. Power cord
3. Socket with shut-off valve
4. Hook for hanging the pump in a barrel
5. Float switch
6. Extension tube
7. Extension tube with a hanging hook
8. Outflow tube
9. Gasket seal



3. ASSEMBLING THE PUMP

- ✿ Depending on the depth of the tank, connect one or both extension tubes to the pump body.
- ✿ Put gasket seals into the individual connection points.
- ✿ These extension tubes are telescopic, meaning that a precise length can be set depending on the depth of the tank. After setting the required length, tighten the connection points.
- ✿ A hose can be connected to the pump using a standard hose quick coupler

4. OPERATING INSTRUCTIONS

Purpose of use

- ✿ This pump may be used at any time to transfer water from one location to another.
- ✿ The appliance is intended for private household use and is not suitable for professional applications.
- ✿ It is not suitable for work with waste water in sewage systems, salt water, aggressive or easily combustible substances, for work in food processing or as a pump for water jets on garden ponds.
- ✿ It is not designed for pumping drinking water!

NOTE: Before using the submersible pump, please first carefully read all the safety and operating instructions for the pump. Only after reading these instructions will you be able to safely and reliably use all the functions of the pump. You must conform to all local regulations in force in your country. These regulations are effective together with the particulars specified in these instructions.

ATTENTION! If you will be using the pump near pools or garden ponds, or in their protective zone, the electrical grid must be equipped with a circuit breaker.
The pump must not be used, if there are people in the pool or garden pond! Also do not use it if there are fish or other living creatures in the pool or garden pond.
The submersible pump is designed to pump water at a maximum temperature of 35 °C.
The pump must not be used for other liquids, particularly motor oils, cleaning agents and other chemical products!

5. PUTTING INTO OPERATION

ATTENTION! You should never install the pump by hanging it on the outlet hose or power cord without additional support.
The submersible pump must be hung on a hook (Fig. 1, point 4) or it must be placed on the bottom of the tank.
For the pump to function correctly, the pumped liquid must not contain foreign objects that are larger than specified in the overview of technical parameters.

After carefully reading these instructions you can prepare your pump for operation, however, keep the following points in mind:

- ✿ Check that the pump is standing on the bottom of the tank or that it is hung by the hook.
- ✿ Check that the outlet hose has been attached correctly.



- ✿ Ensure that the moisture from the water can never get to the electrical power source.
- ✿ Prevent the pump from running empty.

Setting the float switch

⚠ ATTENTION! The float switch is installed in such a way that it is possible to reach the activation level or the shut off level with only a small amount of force. After checking this installation, place the pump into a tank with water and carefully lift the float switch by hand and then put it down again. During this activity watch that the pump has started and then turned itself off.

By shortening the available length of cable between the pump and the float switch it is possible to adjust the water level at which the pump is started and stopped. The float switch can be secured in place on the side of the pump.

⚠ ATTENTION! As soon as you set the float switch, check that it is not touching anywhere before the pump turns off.

⚠ ATTENTION! Risk of dry running – The pump is cooled using the pumped liquid. In the event of dry running, the pump motor may burn up.

📖 NOTE: The tank for the pump should have the minimum dimensions of 40 × 40 × 50 cm (height × width × depth), for the float to freely move with the switch.

6. MAINTENANCE AND STORAGE

This submersible pump is approved as a maintenance-free product undergoing several final inspections. We recommend you perform regular inspections and maintenance, which will ensure a long lifetime and continuous performance.

⚠ ATTENTION! Disconnect the power source before performing any maintenance.

Maintenance

- ✿ If the pump is regularly moved during operation, it should be rinsed out after each use with clean water.
- ✿ If the pump is permanently installed, the working order of the float switch should be checked every 3 months.
- ✿ Any fibrous deposits that could deposit themselves inside the pump, should be removed using a water current.
- ✿ Remove deposits on the float using clean water.
- ✿ If an excessive amount of debris accumulates in the body of the pump, flush the pump out with clean water.





Storage

- ✿ Store the thoroughly cleaned out pump in a dry place out of children's reach.

7. WHAT TO DO "WHEN..."

When...	Causes	Repairs
The pump does not start	No power supply	Check the power supply
	The float does not switch	Move the float to a higher position
Not flowing	The suction sieve is clogged	Flush out the suction sieve with a current of water
	The pressure hose is bent	Straighten the hose
The pump does not turn off	The float cannot fall lower	Place the pump correctly on the floor of the tank
Insufficient flow	The suction sieve is clogged	Clean the suction sieve
	Lowered pump capacity due to dirty and silted water	Clean the pump and flush the hose with clean water
The pump turns off after a short time	The temperature fuse stops the pump due to dirty water	Disconnect the power plug. Clean the pump and the pumping pit
	The water is too hot. The temperature fuse stops the pump	Check that the maximum water temperature of 35 °C is not exceeded

NOTE: Not covered by warranty:

-  Damage to the rotating mechanical gasket caused by running the pump empty, or by foreign objects in the water
-  Blocking of the running wheel by foreign objects
-  Damage during transport
-  Damage caused by unprofessional alterations by persons

8. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	FVC 3002-ED
Voltage/Frequency	230 V ~ 50 Hz
Power input	250 W
Maximum transferred amount	2,200 l/h
Maximum delivery	9 m
Maximum submersible depth.....	8 m
Maximum media temperature.....	35 °C
Maximum size of solid particles in the media Dia.....	3 mm
Height of the switching point: Started.....	approx. 50 cm
Height of the switching point: Stopped.....	approx. 5 cm
Length of the power cord	10 m
Maximum pressure	0.9 bar
Hose connection	standard quick coupler
Total height of the pump	120 cm
Weight.....	3.5 kg

9. DISPOSAL

INSTRUCTIONS AND INFORMATION REGARDING THE DISPOSAL OF USED PACKAGING MATERIALS

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic.

Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of EU directives related to it.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User s manual in the original language.

10. DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Prague 10, Czech Republic
Tax ID number: CZ26726548

Product/brand: SUBMERSIBLE GARDEN PUMP/FIELDMANN

Type/model: FVC 3002-ED
220-240V

This product meets the directives below:

ES Low Voltage Electrical Equipment Directive No. 2006/95/ES ES Council Directive No. 2006/42/ES for machinery
ES Directive No. 2004/108/ES for electromagnetic compatibility (EMC)
ES Directive No. 2002/95/ES for RoHS

and norms:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1+A2

CE mark: 15

Place of issue: Prague

Date of issue: 2. 12. 2015

Name: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board of Directors

Signature:

FAST FAST ČR, a.s. ©
Černokostelecká 1021, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Ponorné čerpadlo na odpadní vodu

NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme vám, že jste si zakoupili toto čerpadlo. Než ho začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	12
Důležitá bezpečnostní upozornění	12
Obal	12
Návod k použití.....	12
Elektrická bezpečnost	12
2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY	13
Popis stroje (viz Obr. 1)	13
3. SESTAVENÍ ČERPADLA	13
4. POKYNY K POUŽITÍ	14
Účel použití.....	14
5. UVEDENÍ DO PROVOZU.....	14
Nastavení spínacího plováku	15
6. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ.....	15
Údržba	15
Uskladnění.....	15
7. CO DĚLAT „KDYŽ...“	16
8. TECHNICKÉ ÚDAJE.....	17
9. LIKVIDACE.....	17
10. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	18

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dřívě, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Čtete všechna upozornění a pokyny. Zanedbaní při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

⚠ POZOR! Chraňte se před zásahem elektrickým proudem!

Obal

Přístroj je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Návod k použití

Než začnete s čerpadlem pracovat, přečtete si následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Seznamte se se všemi částmi a správným používaným zařízením. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Předáváte-li přístroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k použití je předpokladem řádného používání zahradního stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

📖 POZNÁMKA: Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem.

Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k jakémukoli zástrčce, která byla nainstalována dle daných norem. Zástrčka musí být napájena pomocí 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Důležité pro Vaši osobní bezpečnost. Před prvním spuštěním Vašeho nového ponorného čerpadla nechte prosím odborníkem prověřit následující položky:

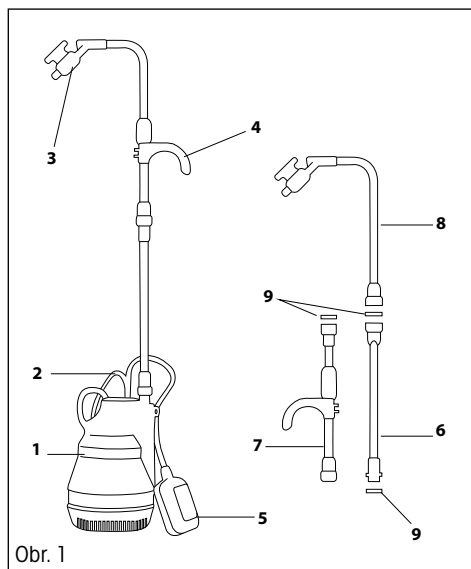
- Zemnění
- Nulový vodič
- Proudový jistič musí odpovídat energetickým bezpečnostním normám a musí bezchybně fungovat.
- Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- Pokud existuje nebezpečí zaplavení elektrického připojení, musí být zvednuto výše.
- Za všech okolností zabraňte oběhu agresivních tekutin a oběhu drsných materiálů.
- Ponorné čerpadlo musí být chráněno před mrazem.
- Čerpadlo musí být chráněno před během nasucho.
- Odpovídajícími prostředky zabraňte dětem v přístupu k částem čerpadla.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY

Popis stroje (viz Obr. 1)

1. Tělo čerpadla
2. Napájecí kabel
3. Koncovka s uzavíracím ventilem
4. Háček pro zavěšení čerpadla do sudu
5. Plovákový spínač
6. Prodlužovací trubka
7. Prodlužovací trubka s háčkem pro zavěšení
8. Výstupní trubka
9. Těsnění



3. SESTAVENÍ ČERPADLA

- ✿ K tělu čerpadla připojte, v závislosti na hloubce nádrže, jednu nebo obě prodlužovací trubky.
- ✿ Do jednotlivých spojů vložte těsnění.
- ✿ Tyto prodlužovací trubky jsou teleskopické a je tak možné nastavit přesnou délku, dle hloubky nádrže. Po nastavení požadované délky spoj utáhněte.
- ✿ Hadici k čerpadlu lze připojit pomocí standardní hadicové rychlospojky

4. POKYNY K POUŽITÍ

Účel použití

- ✿ Toto čerpadlo lze použít kdykoliv chcete k přemístění vody z jednoho místa na druhé.
- ✿ Zařízení je určeno pro soukromé použití v domácnostech, není vhodné pro profesionální použití.
- ✿ Není vhodné pro práce s odpadovou vodou v kanalizaci, se slanou vodou, s agresivními nebo snadno zápalnými látkami, pro práce v potravinářství nebo jako čerpadlo do vodotrysků pro zahradní jezírka.
- ✿ Není určeno pro čerpání pitné vody!

POZNÁMKA: Před použitím ponorného čerpadla si prosím nejdříve pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a pokyny pro obsluhu čerpadla. Pouze po přečtení těchto pokynů budete moci bezpečně a spolehlivě využívat všechny funkce čerpadla. Musíte dodržovat všechny místní předpisy platné ve Vaší zemi. Tyto předpisy jsou platné společně s podrobnostmi, které jsou uvedeny v těchto pokynech.

POZOR! Pokud budete čerpadlo používat poblíž bazénů či zahradních jezírek, nebo v jejich ochranném pásmu, musí být elektrická síť vybavena jističem. Čerpadlo se nesmí používat, pokud jsou v bazénu či v zahradním jezírku lidé! Nepoužívejte ani, pokud jsou v bazénu či zahradním jezírku rybičky či jiní živí tvorové. Ponorné čerpadlo je navrženo k přečerpávání vody o maximální teplotě 35 °C. Toto čerpadlo se nesmí používat na jiné tekutiny, zvláště na motorové oleje, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

5. UVEDENÍ DO PROVOZU

POZOR! Nikdy byste neměli instalovat čerpadlo zavěšením za výpustnou hadici či napájecí kabel bez další podpory.

Ponorné čerpadlo musí být zavěšeno za hák (Obr 1., bod 4) nebo musí být umístěno na dno nádrže.

Pro správnou funkčnost čerpadla nesmí tekutina obsahovat větší pevné příměsi, než je uvedeno v přehledu technických parametrů.

Po pečlivém přečtení těchto pokynů můžete své čerpadlo připravit k činnosti, mějte však na mysli následující body:

- ✿ Zkontrolujte, zda čerpadlo stojí na dnu nádrže nebo je zavěšeno za hák.
- ✿ Zkontrolujte, zda byla správně připevněna výpustní hadice.



- ☼ Ujistěte se, že se vlhkost z vody nemůže nikdy dostat k přívodnímu napájení.
- ☼ Zabraňte, aby čerpadlo běželo naprázdno.

Nastavení spínacího plováku

⚠ POZOR! Spínací plovák musí být nainstalován tak, aby bylo možno dosáhnout úrovně bodu činnosti či úrovně vypnutí pouze malou silou. Pro ověření takovéto instalace umístěte čerpadlo do nádrže s vodou, zvedněte opatrně spínací plovák rukou a pak jej opět dejte dolů. Při této činnosti sledujte, zda se čerpadlo rozběhlo a vypnulo.

Zkrácením volné délky kabelu mezi čerpadlem a plovákem je možné upravit výšku hladiny vody, která vyvolá spuštění a zastavení čerpadla. Plovákový kabel je možné za aretovat na boku čerpadla.

⚠ POZOR! Jakmile nastavíte spínací plovák, ujistěte se, že se nikde nedotýká před tím, než se čerpadlo vypne.

⚠ POZOR! Riziko běhu na prázdno – Čerpadlo je chlazeno čerpanou kapalinou. V případě běhu na prázdno může dojít ke spálení motoru čerpadla.

📖 POZNÁMKA: Nádrž pro čerpadlo by měla mít minimální rozměr v 40 × š 40 × h 50 cm, aby se plovák se spínačem mohl volně pohybovat.

6. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

Toto ponorné čerpadlo je schváleno jako bezúdržbový, který podléhá několika výstupním kontrolám. Doporučujeme provádět pravidelné kontroly a údržbu, jenž zajistí zařízení dlouhou životnost a nepřetržitou funkčnost.

⚠ POZOR! Před prováděním jakékoliv údržby odpojte přívodní napájení.

Údržba

- ☼ V případě, že je čerpadlo v průběhu činnosti často přenášeno, mělo by být po každém použití propláchnuto čistou vodou.
- ☼ V případě stabilní instalace by měla být funkce plovákového spínače kontrolována každé 3 měsíce.
- ☼ Jakékoliv vláknité usazeniny, které se mohou usadit uvnitř čerpadla, by měly být odstraněny pomocí proudu vody.
- ☼ Usazeniny na plováku odstraňte čistou vodou.
- ☼ Pokud se v těle čerpadla usadí nadměrné množství nečistot, propláchněte čerpadlo čistou vodou.





Uskladnění

- ☼ Důkladně vyčištěné čerpadlo uložte na suchém místě mimo dosah dětí.

7. CO DĚLAT „KDYŽ...“

Když...	Příčiny	Opravy
Čerpadlo se nespustí	Bez přívodu napájení	Zkontrolujte napájení
	Plovák nesezne	Posuňte plovák do vyšší polohy
Bez průtoku	Sací sítko je zanesené	Vypláchněte sítko sání proudem vody
	Tlaková hadice je ohnutá	Narovnejte hadici
Čerpadlo se nevypne	Plovák nemůže klesnout níže	Umístěte čerpadlo správně na dno nádrže
Nedostatečný tok	Sací sítko je zanesené	Očistěte sítko sání
	Snížená kapacita čerpadla špinavou a znečištěnou vodou	Očistěte čerpadlo a propláchněte hadici čistou vodou
Po krátké době se čerpadlo vypne	Teplotní pojistka čerpadlo zastaví vlivem špinavé vody	Vyjměte přívodní zástrčku. Vyčistěte čerpadlo i jímku
	Voda je příliš horká. Teplotní pojistka čerpadlo zastaví	Ujistěte se, že není překročena maximální teplota vody 35 °C

POZNÁMKA: Není kryto zárukou:

-  Poškození rotačního mechanického těsnění vlivem běhu na prázdko, nebo cizími předměty ve vodě
-  Blokování běžícího kola cizími předměty
-  Poškození při přepravě
-  Poškození, způsobené neodborným zásahem osob

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ.....	FVC 3002-ED
Napětí/Kmitočet.....	230 V ~ 50 HZ
Příkon.....	250 W
Maximální dopravované množství.....	2 000 l/h
Maximální výtlak.....	9 m
Maximální ponorná hloubka.....	8 m
Maximální teplota média.....	35 °C
Maximální hodnota pevných příměsí v médiu Dia.....	3 mm
Výška spínacího bodu: Zapnuto.....	cca 50 cm
Výška spínacího bodu: Vypnuto.....	cca 5 cm
Délka přívodního kabelu.....	10 m
Maximální tlak.....	0,9 bar
Připojení hadice.....	standardní rychlospojka
Celková výška čerpadla.....	120 cm
Váha.....	3,5 kg

9. LIKVIDACE

POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.

10. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika
DIČ: CZ26726548

Produkt/značka: PONORNÉ ČERPADLO NA ODPADNÍ VODU/FIELDMANN

Typ/model: FVC 3002-ED
220-240V

Tento produkt splňuje níže uvedené předpisy:

Směrnice ES pro nízkonapěťová elektrická zařízení č. 2006/95/ES Směrnice ES Rady 2006/42/ES pro strojní zařízení

Směrnice ES pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) č. 2004/108/ES

Směrnice ES pro RoHS 2002/95/ES

a normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

Označení CE: 15

Místo vydání: Praha

Jméno: Ing. Zdeněk Pech
Předseda správní rady

Datum vydání: 2. 12. 2015

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s. ©
Černokostelecká 1021, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Ponorné čerpadlo na odpadovú vodu

NÁVOD NA OBSLUHU

Ďakujeme vám, že ste si kúpili toto čerpadlo. Skôr ako ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	20
Dôležité bezpečnostné upozornenia	20
Obal	20
Návod na použitie	20
Elektrická bezpečnosť	20
2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY	21
Popis stroja (pozrite Obr. 1)	21
3. ZOSTAVENIE ČERPADLA	21
4. POKYNY NA POUŽITIE	22
Účel použitia	22
5. UVEDENIE DO PREVÁDZKY	22
Nastavenie spínacieho plaváka	23
6. ÚDRŽBA A USKLADNENIE	23
Údržba	23
Uskladnenie	23
7. ČO ROBIŤ „KEĎ...“	24
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	25
9. LIKVIDÁCIA	25
10. VYHLÁSENIE O ZHODE	26

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok starostlivo vybalte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, než nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbania pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

⚠ POZOR! Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom!

Obal

Pristroj je umiestnený v obale brániacom poškodeniam pri transporte. Tento obal je surovinou a je možné ho preto odovzdať na recykláciu.

Návod na použitie

Skôr ako začnete s čerpadlom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Oboznámte sa so všetkými časťami a správnym používaným zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Ak prístroj odovzdávate ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržovanie priloženého návodu na použitie je predpokladom riadneho používania záhradného stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

📖 POZNÁMKA: Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho používania stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek zástrčke, ktorá bola nainštalovaná podľa daných noriem. Zástrčka musí byť napájaná pomocou 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Dôležité pre vašu osobnú bezpečnosť. Pred prvým spustením vášho nového ponorného čerpadla nechajte, prosím, odborníkom preveriť nasledujúce položky:

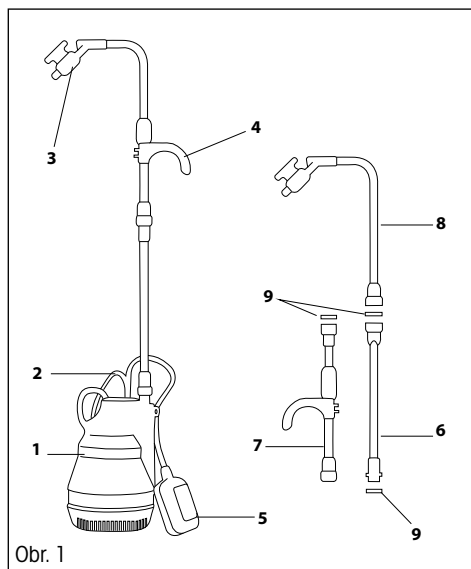
- Uzemnenie
- Nulový vodič
- Prúdový istič musí zodpovedať energetickým bezpečnostným normám a musí bezchybne fungovať.
- Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.
- Ak existuje nebezpečenstvo zaplavenia elektrického pripojenia, musí sa zdvihnúť vyššie.
- Za všetkých okolností zabráňte obehú agresívnych tekutín a obehú drsných materiálov.
- Ponorné čerpadlo musí byť chránené pred mrazom.
- Čerpadlo musí byť chránené pred chodom nasucho.
- Zodpovedajúcimi prostriedkami zabráňte deform v prístupe k častiam čerpadla.

Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.

2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

Popis stroja (pozrite Obr. 1)

1. Telo čerpadla
2. Napájací kábel
3. Koncovka s uzatváracím ventilom
4. Hák na zavesenie čerpadla do suda
5. Plavákový spínač
6. Predlžovacia rúrka
7. Predlžovacia rúrka s hákom na zavesenie
8. Výstupná rúrka
9. Tesnenie



3. ZOSTAVENIE ČERPADLA

- ☼ K telu čerpadla pripojte, v závislosti od hĺbky nádrže, jednu alebo obe predlžovacie rúrky.
- ☼ Do jednotlivých spojov vložte tesnenie.
- ☼ Tieto predlžovacie rúrky sú teleskopické a je tak možné nastaviť presnú dĺžku, podľa hĺbky nádrže. Po nastavení požadovanej dĺžky spoj utiahnite.
- ☼ Hadicu k čerpadlu je možné pripojiť pomocou štandardnej hadicovej rýchlospojky

4. POKYNY NA POUŽITIE

Účel použitia

- ✿ Toto čerpadlo je možné použiť kedykoľvek chcete na premiestnenie vody z jedného miesta na druhé.
- ✿ Zariadenie je určené na súkromné použitie v domácnostiach, nie je vhodné na profesionálne použitie.
- ✿ Nie je vhodné na práce s odpadovou vodou v kanalizácii, so slanou vodou, s agresívnymi alebo ľahko zápalnými látkami, na práce v potravinárstve alebo ako čerpadlo do vodomětov pre záhradné jazierka.
- ✿ Nie je určené na čerpanie pitnej vody!

POZNÁMKA: Pred použitím ponorného čerpadla si, prosím, najskôr pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu čerpadla. Iba po prečítaní týchto pokynov budete môcť bezpečne a spoľahlivo využívať všetky funkcie čerpadla. Musíte dodržiavať všetky miestne predpisy platné vo vašej krajine. Tieto predpisy sú platné spoločne s podrobnosťami, ktoré sú uvedené v týchto pokynoch.

POZOR! Ak budete čerpadlo používať blízko bazénov či záhradných jazierok alebo v ich ochrannom pásme, musí byť elektrická sieť vybavená ističom. Čerpadlo sa nesmie používať, ak sú v bazéne či v záhradnom jazierku ľudia! Nepoužívajte ani vtedy, ak sú v bazéne či záhradnom jazierku rybičky či iné živé tvory. Ponorné čerpadlo je navrhnuté na prečerpávanie vody s maximálnou teplotou 35 °C. Toto čerpadlo sa nesmie používať na iné tekutiny, obzvlášť na motorové oleje, čistiace prostriedky a iné chemické výrobky!

5. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

POZOR! Nikdy by ste nemali inštalovať čerpadlo zavesením za výpustnú hadicu či napájací kábel bez ďalšej podpory. Ponorné čerpadlo musí byť zavesené za hák (Obr. 1., bod 4) alebo musí byť umiestnené na dno nádrže. Pre správnu funkčnosť čerpadla nesmie tekutina obsahovať väčšie pevné prímеси, než je uvedené v prehľade technických parametrov.

Po dôkladnom prečítaní týchto pokynov môžete svoje čerpadlo pripraviť na činnosť, majte však na mysli nasledujúce body:

- ✿ Skontrolujte, či čerpadlo stojí na dne nádrže alebo je zavesené za hák.
- ✿ Skontrolujte, či bola správne pripevnená výpustná hadica.



- ☼ Uistite sa, či sa vlhkosť z vody nemôže nikdy dostať k prírodnému napájaniu.
- ☼ Zabráňte, aby čerpadlo bežalo naprázdno.

Nastavenie spínacieho plaváka

⚠ POZOR! Spínací plavák musí byť nainštalovaný tak, aby bolo možné dosiahnuť úroveň bodu činnosti či úroveň vypnutia iba malou silou. Na overenie takejto inštalácie umiestnite čerpadlo do nádrže s vodou, zdvihnite opatrne spínací plavák rukou a potom ho opäť dajte dole. Pri tejto činnosti sledujte, či sa čerpadlo rozbehlo a vypo.

Skrátením voľnej dĺžky kábla medzi čerpadlom a plavákom je možné upraviť výšku hladiny vody, ktorá vyvolá spustenie a zastavenie čerpadla. Plavákový kábel je možné zaareťovať na boku čerpadla.

⚠ POZOR! Hneď ako nastavíte spínací plavák, uistite sa, či sa nikde nedotýka pred tým, než sa čerpadlo vypne.

⚠ POZOR! Riziko chodu naprázdno – Čerpadlo je chladené čerpanou kvapalinou. V prípade chodu naprázdno môže dôjsť k spáleniu motora čerpadla.

📖 POZNÁMKA: Nádrž pre čerpadlo by mala mať minimálny rozmer v. 40 × š. 40 × h. 50 cm, aby sa plavák so spínačom mohol voľne pohybovať.

6. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Toto ponorné čerpadlo je schválené ako bezúdržbové, ktoré podlieha niekoľkým výstupným kontrolám. Odporúčame vykonávať pravidelné kontroly a údržbu, ktoré zaisťujú dlhú životnosť a nepretržitú funkčnosť.

⚠ POZOR! Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte prírodné napájanie.

Údržba

- ☼ V prípade, že sa čerpadlo v priebehu činnosti často prenáša, malo by sa po každom použití prepláchnuť čistou vodou.
- ☼ V prípade stabilnej inštalácie by sa mala funkcia plavákového spínača kontrolovať každé 3 mesiace.
- ☼ Akékoľvek vláknité usadeniny, ktoré sa môžu usadiť vnútri čerpadla, by sa mali odstrániť pomocou prúdu vody.
- ☼ Usadeniny na plaváku odstráňte čistou vodou.
- ☼ Ak sa v tele čerpadla usadí nadmerné množstvo nečistôt, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.





Uskladnenie

- ☼ Dôkladne vyčistené čerpadlo uložte na suchom mieste mimo dosahu detí.

7. ČO ROBIŤ „KEĎ...“

Keď...	Príčiny	Opravy
Čerpadlo sa nespustí	Bez prívodu napájania	Skontrolujte napájanie
	Plavák nezopne	Posuňte plavák do vyššej polohy
Bez prietoku	Nasávacie sitko je zanesené	Vypláchnite sitko nasávania prúdom vody
	Tlaková hadica je ohnutá	Narovnajte hadicu
Čerpadlo sa nevypne	Plavák nemôže klesnúť nižšie	Umiestnite čerpadlo správne na dno nádrže
Nedostatočný tok	Nasávacie sitko je zanesené	Očistite sitko nasávania
	Znížená kapacita čerpadla špinavou a znečistenou vodou	Očistite čerpadlo a prepláchnite hadicu čistou vodou
Po krátkom čase sa čerpadlo vypne	Teplotná poisťka čerpadlo zastaví vplyvom špinavej vody	Vyberte prívodnú zástrčku. Vyčistite čerpadlo i nádržku
	Voda je príliš horúca. Teplotná poisťka čerpadlo zastaví	Uistite sa, či nie je prekročená maximálna teplota vody 35 °C

POZNÁMKA: Nie je kryté zárukou:

-  Poškodenie rotačného mechanického tesnenia vplyvom chodu naprázdno alebo cudzími predmetmi vo vode
-  Blokovanie bežiaceho kolesa cudzími predmetmi
-  Poškodenie pri preprave
-  Poškodenie spôsobené neodborným zásahom osôb

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	FVC 3002-ED
Napätie/Kmitočet	230 V ~ 50 Hz
Príkon	250 W
Maximálne dopravované množstvo	2 000 l/h
Maximálny výtlak	9 m
Maximálna ponorná hĺbka	8 m
Maximálna teplota média	35 °C
Maximálna hodnota pevných prímiesí v médiu Dia	3 mm
Výška spínacieho bodu: Zapnuté	cca 50 cm
Výška spínacieho bodu: Vypnuté	cca 5 cm
Dĺžka privodného kábla	10 m
Maximálny tlak	0,9 bar
Pripojenie hadice	štandardná rýchlospojka
Celková výška čerpadla	120 cm
Hmotnosť	3,5 kg

9. LIKVIDÁCIA

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

10. VYHLÁSENIE O ZHODE

Výrobca:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika
DIČ: CZ26726548

Produkt/značka: PONORNÉ ČERPADLO NA ODPADOVÚ VODU/FIELDMANN

Typ/model: FVC 3002-ED
220 – 240 V

Tento produkt spĺňa nižšie uvedené predpisy:

Smernica ES pre nízkonapäťové elektrické zariadenia č. 2006/95/ES Smernica ES Rady 2006/42/ES pre strojové zariadenia

Smernica ES pre elektromagnetickú kompatibilitu (EMC) č. 2004/108/ES

Smernica ES pre RoHS 2002/95/ES

a normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

Označenie CE: 15

Miesto vydania: Praha

Dátum vydania: 2. 12. 2015

Meno: Ing. Zdeněk Pech
Predseda správnej rady

Podpis:

FAST FAST ČR, a. s. ©
Černokostelecká 1021, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Merülő szennyvízszivattyú

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a szivattyút. Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és őrizze meg a későbbiekre.

TARTALOM

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....	28
Fontos biztonsági figyelmeztetések.....	28
Csomagolás	28
Használati útmutató.....	28
Elektromos biztonság.....	28
2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA.....	29
A gép leírása (ld. 1. ábra).....	29
3. A SZIVATTYÚ ÖSSZEÁLLÍTÁSA.....	29
4. HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	30
A használat célja	30
5. ÜZEMBE HELYEZÉS	30
Az úszókapcsoló beállítása.....	31
6. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS	31
Karbantartás.....	31
Tárolás	31
7. MIT TEGYEK, HA	32
8. MŰSZAKI ADATOK	33
9. MEGSEMMISÍTÉS	33
10. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	34

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ☼ A terméket óvatosan csomagolja ki, és ügyeljen rá, hogy a csomagolóanyag egyik részét se dobja ki, amíg meg nem találja a termék összes részét.
- ☼ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye.

⚠ VIGYÁZAT! Óvakodjon az áramütéstől!

Csomagolás

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás nyersanyagként használható, ezért le lehet adni újrahasznosításra.

Használati útmutató

Mielőtt a merülőszivattyút használni kezdi, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati útmutatót. Ismerkedjen meg minden alkatrészszel, és a berendezés helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Ha a berendezést másik személynek adja el, az útmutatóval adja át.

A használati útmutató utasításainak betartása a gépi helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

📖 MEGJEGYZÉS: Ha a gépet másik személynek adja el, az útmutatóval adja át.

A használati útmutató utasításainak betartása a gépi helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

Elektromos biztonság

A szivattyú bármilyen, az adott szabványok szerint telepített aljzathoz csatlakoztatható.

Az aljzatban levő áramnak 230 V ~ 50 Hz kell lennie.

⚠ VIGYÁZAT! Fontos az Ön személyes biztonsága miatt. A merülőszivattyú első használata előtt kérjük, ellenőriztesse szakemberrel a következőket:

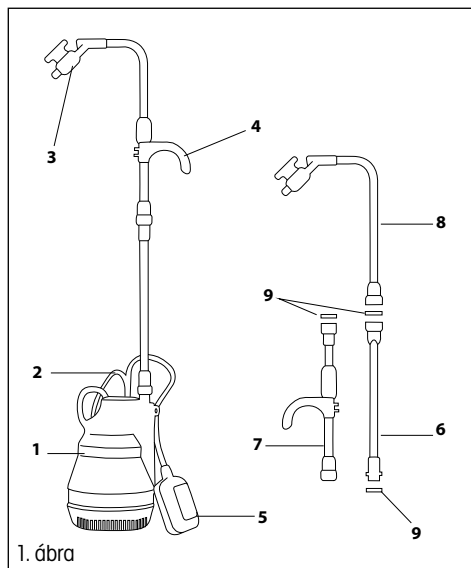
- Földelés
- Nullás vezeték
- Az áramvédőnek meg kell felelnie az energetikai biztonsági szabványoknak, és hibátlanul kell működni.
- A csatlakozónak nedvességtől védettnek kell lennie.
- Ha a villanyvezeték nedvesedhet, magasabbra kell emelni.
- Minden körülmények között akadályozza meg, hogy agresszív folyadékok és durva anyagok jussanak a berendezésbe.
- A merülőszivattyút óvni kell a fagytól.
- A szivattyút nem szabad szárazon működtetni.
- Megfelelő eszközökkel akadályozza meg, hogy gyermekek férhessenek hozzá a szivattyú részeihez.

A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.

2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA

A gép leírása (ld. 1. ábra)

1. A szivattyú teste
2. Tápkábel
3. Fej zárószeleppel
4. Kampó a szivattyú hordóra akasztásához
5. Úszókapcsoló
6. Hosszabbító cső
7. Hosszabbító cső akasztókampóval
8. Kivezető cső
9. Szigetelés



3. A SZIVATTYÚ ÖSSZEÁLLÍTÁSA

- ✿ A szivattyú testéhez csatlakoztassa a mélységtől függően az egyik vagy mindkét hosszabbító csövet.
- ✿ Az egyes csatlakozásokba tegyen tömítést.
- ✿ A hosszabbító csövek teleszkopikusak, így a tartály mélysége szerint beállítható a pontos hosszúság. A kívánt hosszúság beállítása után húzza meg a csatlakozást.
- ✿ A tömlőt a szivattyúhoz normál gyorscsatlakozó segítségével csatlakoztathatja

4. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A használat célja

- ✿ Ezt a szivattyút bármikor használhatja, ha vizet akar egyik helyről a másikra áthelyezni.
- ✿ A készülék magánhasználatra való a háztartásban, professzionális használatra nem alkalmas.
- ✿ Nem alkalmas csatornában levő szennyvízzel, sós vízzel, agresszív vagy gyúlékony anyagokkal való munkára, élelmiszeripari használatra, vagy szivattyúként kerti tavak szökőkútjába.
- ✿ Nem alkalmas ivóvíz szivattyúzására!

MEGJEGYZÉS: Kérjük, hogy a merülőszivattyú használata előtt olvassa el az összes biztonsági utasítást, és a szivattyú használatára vonatkozó utasításokat. Csak az utasítások elolvasása után tudja biztonságosan és megbízhatóan használni a szivattyú összes funkcióját. Tartsa be az összes helyi előírást. Ezek az előírások az ezen útmutatóban szereplő részletekkel együtt érvényesek.

VIGYÁZAT! Ha a szivattyút medence vagy kerti tó közelében vagy szélén használja, az elektromos hálózatnak biztosítékkal kell rendelkeznie.
A szivattyú nem használható, ha a medencében vagy kerti tóban emberek vannak! Akkor se használja, ha a medencében vagy kerti tóban halak vagy más élőlények vannak.
A merülőszivattyút legfeljebb 35 °C hőmérsékletű víz átszivattyúzására készítették.
Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékokhoz, különösen motorolajhoz, tisztítószerhez, vagy más vegyi anyagokhoz használni!

5. ÜZEMBE HELYEZÉS

VIGYÁZAT! Soha nem szabad a szivattyút további támaszték nélkül a kieresztő tömlőre vagy tápkábelre akasztva elhelyezni.
A merülőszivattyút a kampóra (1. ábra 4. pont) kell felakasztani, vagy a tartály aljára kell helyezni.
Ahhoz, hogy a szivattyú megfelelően működjön, a folyadék nem tartalmazhat nagyobb szilárd anyagokat, mint ami a műszaki paraméterek között meg van adva.

Ezen utasítások figyelmes elolvasása után a szivattyút üzembe helyezheti, de tartsa szem előtt a következőket:

- ✿ Ellenőrizze, hogy a szivattyú a tartály alján áll, vagy fel van akasztva a kampónál fogva.
- ✿ Ellenőrizze, hogy a kieresztő tömlő jól van rögzítve.



- ☼ Győződjön meg róla, hogy soha nem juthat víz a tápvezetékhez.
- ☼ Kerülje el, hogy a szivattyú üresben működjön.

Az úszókapcsoló beállítása

⚠ VIGYÁZAT! Az úszókapcsolót úgy kell elhelyezni, hogy az üzemeltetési szint vagy kikapcsolási szint kis erővel elérhető legyen. A megfelelő elhelyezés ellenőrzéséhez a szivattyút tegye vízzel telt tartályba, emelje meg kézzel óvatosan az úszókapcsolót, majd engedje le. Eközben figyelje, hogy a szivattyú elindult és kikapcsolt-e.

A szivattyú és az úszó közti kábel rövidítésével szabályozhatja a szivattyú bekapcsolását és leállítását kiváltó vízszintet. Az úszó kábele a szivattyú oldalán rögzíthető.

⚠ VIGYÁZAT! Amint beállítja az úszókapcsolót, győződjön meg róla, hogy sehol nem érintkezik azelőtt, hogy a szivattyú kikapcsol.

⚠ VIGYÁZAT! Veszély üresjárat esetén – A szivattyút a szivattyúzott folyadék hűti. Üresjárat esetén a szivattyú motorja kiéghet.

📖 MEGJEGYZÉS: A szivattyúhoz tartozó tartálynak legalább 40 × 40 × 50 cm (magasság × szélesség × mélység) méretűnek kell lennie, hogy az úszókapcsoló szabadon mozoghasson.

6. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Ez a merülőszivattyú olyan karbantartásmentes gép, amely többszöri kimeneti ellenőrzésen esett át. Javasolt rendszeres ellenőrzést és karbantartást végezni, ami biztosítja a hosszú élettartamot és az állandó működőképességet.

⚠ VIGYÁZAT! Minden karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt.

Karbantartás

- ☼ Amennyiben a szivattyút működés közben gyakran áthelyezi, minden használat után át kell öblíteni tiszta vízzel.
- ☼ Stabil telepítés esetén az úszókapcsoló működését 3-havonta ellenőrizni kell.
- ☼ Bármilyen rostos lerakódást, ami a szivattyúban rakódhat le, vízsugárral el kell távolítani.
- ☼ Az úszón levő lerakódásokat távolítsa el tiszta vízzel.
- ☼ Ha a szivattyú testében nagymértékű szennyeződés rakódik le, a szivattyút öblítse át tiszta vízzel.





Tárolás

- ☼ Az alaposan kitisztított szivattyút száraz helyen, gyermekektől távol tárolja.

7. MIT TEGYEK, HA ...

Ha ...	Okok	Javítások
A szivattyú nem indul el	Nincs tápellátás	Ellenőrizze a tápellátást
	Az úszó nem kapcsol be	Tegye az úszót magasabb helyzetbe
Nincs átfolyás	A szívószűrő eltömődött	Öblítse át a szívószűrőt vízsugárral
	A tömlő meg van hajolva	Egyenesítse ki a tömlőt
A szivattyú nem kapcsol ki	Az úszó nem tud lejjebb ereszkedni	A szivattyút tegye megfelelően a tartály aljára
Nem elégséges áramlás	A szívószűrő eltömődött	Tisztítsa meg a szívószűrőt
	Csökkent a szivattyú kapacitása a piszkos és szennyezett víz miatt	Tisztítsa meg a szivattyút, és a tömlőt mossa át tiszta vízzel
Rövid idő után a szivattyú kikapcsol	A hőbiztosíték leállítja a szivattyút a piszkos víz miatt	Húzza ki a tápkábelt. Tisztítsa meg a szivattyút és a felfogó tartályt
	A víz túl forró. A hőbiztosíték leállítja a szivattyút	Ellenőrizze, hogy a víz ne legyen melegebb 35 °C-nál

MEGJEGYZÉS: Nem vonatkozik a garancia:

-  A forgó mechanikus szigetelés sérülésére üresjáratban működtetés, vagy a vízben levő idegen tárgyak miatt
-  A keringetés blokkolására idegen tárgyak miatt
-  A szállítás során bekövetkező sérülésre
-  A nem szakszerű beavatkozás miatti sérülésre

8. MŰSZAKI ADATOK

Típus.....	FVC 3002-ED
Feszültség/Frekvencia.....	230 V ~ 50 HZ
Fogyasztás.....	250 W
Maximális átvitt mennyiség.....	2 000 l/ó
Maximális vízkiszorítás.....	9 m
Maximális merülési mélység.....	8 m
A közeg maximális hőmérséklete.....	35 °C
A szilárd anyagok maximális átmérője a közegben.....	3 mm
A kapcsolási pont magassága: Bekapcsolás.....	kb. 50 cm
A kapcsolási pont magassága: Kikapcsolás.....	kb. 5 cm
A tápkábel hossza.....	10 m
Maximális nyomás.....	0,9 bar
A tömlő csatlakoztatása.....	hagyományos gyorscsatlakozó
A szivattyú teljes magassága.....	120 cm
Tömeg.....	3,5 kg

9. MEGSEMMISÍTÉS

A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagokat az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyre helyezze el.



A gép és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek. A sérült alkatrészeket adja le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékoztódjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, a kivitelben és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.

10. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Cseh Köztársaság
Adószám: CZ26726548

Termék/márka: MERÜLŐ SZENNYVÍZSZIVATTYÚ/FIELDMANN

Típus/modell: FVC 3002-ED
220-240V

Ez a termék megfelel az alábbi előírásoknak:

Az alacsony feszültségű elektromos berendezésekre vonatkozó, 2006/95/EK sz. irányelv Az EK Tanácsának gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK sz. irányelve
Az elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó 2004/108/EK sz. irányelv
Az EK 2002/95/EK számú RoHS irányelve

és szabványoknak:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1+A2

CE jelölés: 15

A kiadás helye: Prága

A kiadás dátuma: 2015. 12. 2.

Név: Ing. Zdeněk Pech
Az igazgatótanács elnöke

Alíírás:

FAST FAST ČR, a.s. ©
Černokostelecká 1021, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Pompa zanurzeniowa do ścieków

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy Państwu za zakup tej pompy. Zanim złączym Państwo z niej korzystając, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i zachowanie jej do wglądu.

SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	36
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	36
Opakowanie.....	36
Instrukcja obsługi.....	36
Bezpieczeństwo elektryczne	36
2. OPIS MASZYNY I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY	37
Opis maszyny (por. Rys. 1).....	37
3. MONTAŻ POMPY	37
4. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA	38
Przeznaczenie	38
5. URUCHOMIENIE	38
Ustawienia pływaka włączającego	39
6. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE	39
Konservacja.....	39
Przechowywanie	39
7. CO ZROBIĆ, JEŻELI...	40
8. DANE TECHNICZNE	41
9. LIKWIDACJA	41
10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	42

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Starannie rozpakuj wyrób, zwracając uwagę, by nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich elementów produktu.
- ✿ Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki. Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń i wskazówek mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

⚠ UWAGA! Chroń się przed porażeniem prądem elektrycznym!

Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i z tego względu podlega recyklingowi.

Instrukcja obsługi

Zanim rozpoczniesz pracę z pompą, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Zapoznaj się ze wszystkimi częściami urządzenia i zasadami korzystania z niego. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Jeśli przekazujesz urządzenie innym osobom, przekaż je razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji stanowi założenie prawidłowego użycia urządzenia ogrodowego. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

📖 UWAGA: Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaż ją razem z instrukcją.

Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi podstawę prawidłowego użycia urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka, które zostało zainstalowane zgodnie z normami. Wtyczka musi być zasilana prądem o wartości 230 V ~ 50 Hz.

⚠ UWAGA! Ważne dla Twojego osobistego bezpieczeństwa. Przed pierwszym uruchomieniem Twojej nowej pompy zanurzeniowej zadбай o to, aby specjalista skontrolował następujące pozycje:

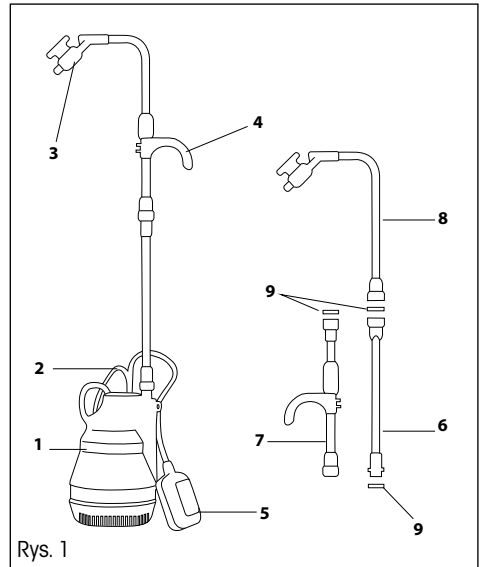
- Uziemienie
- Przewód neutralny
- Wł Wyłącznik prądu musi odpowiadać energetycznym normom bezpieczeństwa i musi działać bezbłędnie.
- Podłączenie elektryczne musi być chronione przez wilgocia.
- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zalania połączeń elektrycznych, należy je podnieść na większą wysokość.
- W żadnym wypadku nie dopuść do przedostania się do obiegu agresywnych płynów i materiałów ściernych.
- Pompę zanurzeniową należy chronić przed mrozem.
- Należy chronić pompę przed pracą na biegu jałowym.
- Nie dopuść, aby dzieci miały dostęp do części pompy.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY

Opis maszyny (por. Rys. 1)

1. Korpus pompy
2. Przewód zasilający
3. Końcówka z zaworem odcinającym
4. Hak do zawieszenia pompy na beczce
5. Pływak włączający
6. Rurka przedłużająca
7. Rurka przedłużająca z hakiem do zawieszenia
8. Rurka wyjściowa
9. Uszczelka



3. MONTAŻ POMPY

- ✿ W zależności od głębokości zbiornika podłącz do korpusu pompy jedną lub dwie rurki przedłużające.
- ✿ Umieść w poszczególnych połączeniach uszczelkę.
- ✿ Rurki przedłużające są teleskopowe, dzięki czemu można ustawić ich dokładną długość dopasowaną do głębokości zbiornika. Po ustawieniu odpowiedniej długości dokręć połączenie.
- ✿ Do pompy można podłączyć wąż za pomocą standardowego szybkozłącza do węży.

4. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Cel użycia

- ☼ Tę pompę można w dowolnym momencie wykorzystać do przemieszczenia wody z miejsca na miejsce.
- ☼ Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w gospodarstwach domowych, nie nadaje się do użytku profesjonalnego.
- ☼ Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy z wodą ściekową z kanalizacji, ze słoną wodą, z substancjami agresywnymi lub łatwopalnymi, do pracy w przemyśle spożywczym lub jako pompa do wodotrysków w ogrodowych oczkach wodnych.
- ☼ Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania wody pitnej!

📖 UWAGA: Przed użyciem pompy zanurzeniowej przeczytaj najpierw dokładnie wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia dla obsługi pompy. Wyłącznie po przeczytaniu tych wskazówek będziesz mógł bezpiecznie i niezawodnie korzystać ze wszystkich funkcji pompy. Należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych, obowiązujących w Twoim kraju. Przepisy te obowiązują łącznie ze wszystkimi zalecaniami, podanymi w niniejszej instrukcji.

⚠ UWAGA! Jeśli będziesz korzystać z pompy w pobliżu basenów czy ogrodowych oczek wodnych lub w ich paśmie ochronnym, sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik. Nie korzystaj z pompy, jeśli w basenie lub ogrodowym oczku wodnym znajdują się ludzie! Nie korzystaj z pompy również wówczas, jeśli w basenie czy ogrodowym oczku wodnym znajdują się ryby lub inne żywe stworzenia.

Pompa zanurzeniowa została zaprojektowana w celu przepompowywania wody o maksymalnej temperaturze 35 °C.

Pompy nie wolno używać do innych cieczy, w szczególności do olejów silnikowych, środków czyszczących oraz innych produktów chemicznych!

5. URUCHOMIENIE

⚠ UWAGA! Nigdy nie należy instalować pompy poprzez jej zawieszenie na wężu wypuszczającym lub kablu zasilającym bez dodatkowego wsparcia.

Pompę zanurzeniową należy zawiesić na haku (rys. 1, punkt 4) lub umieścić na dnie zbiornika. Aby zapewnić funkcjonalność pompy ciecz nie może zawierać większych cząsteczek stałych, niż zostało to podane w parametrach technicznych.

Po dokładnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją możesz przygotować swoją pompę do działania, pamiętaj jednak o poniższych zasadach:



Rys. 2

- ✿ Sprawdź, czy pompa stoi na dnie zbiornika lub czy jest powieszona na haku.
- ✿ Sprawdź, czy wąż wypuszczający został prawidłowo przymocowany.
- ✿ Upewnij się, że wilgotność z wody nie może się nigdy przedostać do zasilania doprowadzającego.
- ✿ Nie dopuść, aby pompa pracowała bez obciążenia.

Ustawienia pływaka włączającego

⚠ UWAGA! Pływak włączający musi być zainstalowany tak, aby można było osiągnąć poziom punktu działania lub punktu wyłączenia przy użyciu niewielkiej siły. Aby sprawdzić instalację, umieść pompę w zbiorniku z wodą, podnieś ostrożnie ręką pływak włączający, a następnie opuść go ponownie na dół. Przy wykonywaniu tej czynności obserwuj, czy pompa zaczęła działać i czy się wyłączyła.

Dzięki skróceniu długości kabla pomiędzy pompą a pływakiem można zmienić wysokość poziomu wody, co wywoła opuszczenie i zatrzymanie pompy. Kabel pływaka można zablokować z boku pompy.

⚠ UWAGA! Po nastawieniu pływaka włączającego upewnij się, że nie dotyka on niczego przed wyłączeniem pompy.

⚠ UWAGA! Ryzyko pracy na biegu jałowym – Pompa jest chłodzona za pomocą pompowanej cieczy. W przypadku pracy na biegu jałowym może dojść do spalenia silnika pompy.

📖 UWAGA: Zbiornik na pompę powinien mieć minimalne wymiary w 40 × sz 40 × gł 50 cm, aby pływak z włącznikiem mógł się swobodnie poruszać.

6. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Ta pompa zanurzeniowa została zatwierdzona jako produkt bezobsługowy, podlegającym kilku kontrolom wyjściowym. Zaleca się dokonywanie regularnej kontroli i konserwacji, które zapewnią jej długą żywotność i stałą funkcjonalność.

⚠ UWAGA! Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji odłącz zasilanie doprowadzające.

Konserwacja

- ✿ Jeśli pompa będzie często przenoszona w trakcie jej działania, powinna zostać po każdym użyciu przepłukana czystą wodą.
- ✿ W przypadku stabilnej instalacji działanie włącznika pływakowego należy sprawdzać co 3 miesiące.
- ✿ Wszelkie osady włókniste należy usunąć z wnętrza pompy za pomocą strumienia wody.
- ✿ Osady na pływaku należy usunąć czystą wodą.
- ✿ Jeśli w korpusie pompy osadzi się nadmierna ilość zanieczyszczeń, przepłucz pompę czystą wodą.





Przechowywanie

- ✿ Umieść dokładnie oczyszczone urządzenie w suchym miejscu z dala od dzieci.

7. CO ZROBIĆ, JEŻELI...

Jeżeli...	Przyczyny	Naprawa
Pompa się nie uruchamia	Brak doprowadzenia zasilania	Sprawdź zasilanie.
	Pływak się nie włącza	Przesuń pływak na wyższą pozycję
Bez przepływu	Siłko ssące jest zanieczyszczone	Wypłucz siłko ssące za pomocą strumienia wody
	Wąż ciśnieniowy jest zgięty	Wyprostuj wąż.
Pompa się nie wylącza	Pływak nie może spaść niżej	Umieść pompę prawidłowo na dnie zbiornika
Niedostateczny przepływ	Siłko ssące jest zanieczyszczone	Oczyść siłko ssące
	Obniżona pojemność pompy na skutek działania brudnej i zanieczyszczonej wody	Oczyść pompę i przepłucz wąż czystą wodą
Pompa wylącza się po krótkim czasie	Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy na skutek oddziaływania brudnej wody	Wymij wtyczkę kabla doprowadzającego. Wyczyść pompę i zbiornik.
	Woda jest zbyt gorąca. Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy.	Upewnij się, że nie została przekroczona maksymalna temperatura wody 35 °C

UWAGA: Gwarancja nie dotyczy:

-  Uszkodzenia wirnikowego uszczelnienia mechanicznego na skutek pracy biegu jałowego lub oddziaływania obcych przedmiotów w wodzie.
-  Blokowania koła napędowego przez przedmioty obce.
-  Uszkodzenia podczas transportu.
-  Uszkodzenia spowodowanego na skutek niefachowej ingerencji osób.

8. DANE TECHNICZNE

Typ.....	FVC 3002-ED
Napięcie/Częstotliwość	230 V ~ 50 HZ
Pobór mocy.....	250 W
Maksymalna przemieszczana ilość.....	2 000 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia	9 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	8 m
Maksymalna temperatura medium.....	35 °C
Maksymalna wartość zanieczyszczeń stałych w medium Dia	3 mm
Wysokość punktu włączania: Włączone.....	ok. 50 cm
Wysokość punktu włączania: Wyłączone	ok. 5 cm
Długość kabla doprowadzającego	10 m
Maksymalne ciśnienie.....	0,9 barów
Podłączenie węża.....	standardowe szybkozłącze
Ogólna wysokość pompy	120 cm
Ciężar	3,5 kg

9. LIKWIDACJA

WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał z opakowania należy przekazać na gminne wysypisko odpadów.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.

10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Producent:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Republika Czeska
NIP: CZ26726548

Produkt/marka: POMPA ZANURZENIOWA DO ŚCIEKÓW/FIELDMANN

Typ/model: FVC 3002-ED
220-240V

Ten produkt spełnia poniższe przepisy:

Dyrektywa WE dotycząca urządzeń niskonapięciowych nr 2006/95/WE Dyrektywa Rady WE 2006/42/WE
dotycząca maszyn

Dyrektywa WE dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) nr 2004/108/WE

Dyrektywa WE dotycząca RoHS 2002/95/WE

i normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

Oznaczenie CE: 15

Miejsce wydania: Praga

Data wydania: 2. 12. 2015

Imię i nazwisko: Inż. Zdeněk Pech

Przewodniczący rady administrującej

Podpis:

FAST FAST ČR, a. s. ©
Černokostelecká 1021, 251 01 řířebany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Potopna vrtna črpalka

PRIROČNIK ZA UPORABNIKE

Hvala za nakup te črpalke. Preden jo boste začeli uporabljati, prosimo, da pozorno preberete ta priročnik za uporabnike in ga shranite za kasnejšo uporabo.

VSEBINA

1. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA.....	44
Pomembne varnostne informacije.....	44
Embalaža.....	44
Uporabniški priročnik.....	44
Električna varnost.....	44
2. OPIS ELEKTRIČNEGA ORODJA IN PRILOŽENE VSEBINE.....	45
Opis električnega orodja (glejte sliko 1).....	45
3. SESTAVLJANJE ČRPALKE.....	45
4. NAVODILA ZA UPORABO.....	46
Uporaba.....	46
5. ZAGON ČRPALKE.....	46
Nastavitev stikala na plavač.....	47
6. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE.....	47
Vzdrževanje.....	47
Shranjevanje.....	47
7. KAJ STORITI "KO ...".....	48
8. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE.....	49
9. ODLAGANJE.....	49
10. IZJAVA O SKLADNOSTI.....	50

1. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

Pomembno varnostno opozorilo

- ✿ Izdelek pazljivo vzemite iz embalaže in pazite, da ne boste zavrgli nobenega dela paketa, dokler ne najdete vseh delov izdelka.
- ✿ Preberite vsa opozorila in navodila. Neupoštevanje opozorila ali navodil lahko privede do poškodb zaradi električnega udara, požara in/ali drugih resnih poškodb.

⚠ POZOR! Zaščitite se zoper udar elektrike!

Embalaža

Izdelek je zapakiran v embalažo, ki ga varuje zoper poškodbe med prevozom. Embalaža je iz razgradljivih materialov, zato jo lahko ponovno uporabite.

Navodila za uporabo

Preden začnete uporabljati črpalko, si preberite naslednja varnostna navodila in navodila za uporabo. Seznanitev z vsemi sestavnimi deli in pravilno uporabo naprave. Priročnik imejte na varnem in enostavno dostopnem mestu. Če boste izdelek predali nekomu drugemu, priložite tudi priročnik za uporabo. Upoštevanje navodil v priročniku za uporabo je pogoj za pravilno uporabo vrtno naprave. Priročnik vsebuje tudi navodila za uporabo, vzdrževanje in popravila.

📖 OPOMBA: Če boste napravo posojali drugi osebi, mu izročite tudi priročnik za uporabo.

Upoštevanje navodil v priročniku za uporabo je pogoj za pravilno uporabo naprave. Priročnik vsebuje tudi navodila za uporabo, vzdrževanje in popravila.

Električna varnost

Črpalko lahko priključite na vsako vtičnico, nameščeno v skladu z navedenimi standardi.

V električni vtičnici mora biti 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Pomembno za zaščito lastne varnosti. Pred prvim zagonom nove potopne črpalke morate profesionalno preveriti naslednje elemente:

- ozemljitev
- ničelni vod

Odklopni toka mora biti skladen z varnostnimi standardi za elektriko in mora delovati brezhibno.

Električna povezava mora biti zaščitena zoper vlago.

Če obstaja nevarnost, da bo električna povezava poplavljena, jo je treba namestiti na višje mesto.

Na vsak način preprečite obtok agresivnih tekočin in grobih materialov.

Potopno črpalko je treba zaščititi zoper mraz.

Preprečiti je treba suhi tek črpalke.

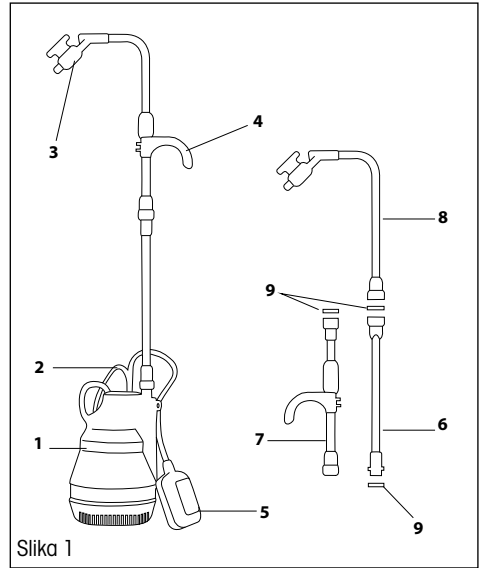
Z ustreznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do sestavnih delov črpalke.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za nesreče in poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil iz tega priročnika.

2. OPIS VRTNE NAPRAVE IN PRILOŽENE VSEBINE

Opis vrtno naprave (glejte sl. 1)

1. Ohišje črpalke
2. Električni kabel
3. Podstavek z izklopnim ventilom
4. Kavelj s katerim obesite črpalke v sod
5. Stikalo na plavač
6. Cevni podaljšek
7. Cevni podaljšek s kavljem za obešanje
8. Odtočna cev
9. Tesnilo



Slika 1

3. SESTAVLJANJE ČRPALKE

- ☼ Odvisno od globine posode priklopite na ohišje črpalke en cevni podaljšek ali oba.
- ☼ V vsako priklopno točko vstavite tesnilo.
- ☼ Cevni podaljški so teleskopski, to pa pomeni, da lahko določite natančno dolžino glede na globino posode. Ko ste nastavili željeno dolžino, zategnite priključne točke.
- ☼ Cev lahko priključite na črpalke s standardno spojko za cevi.

4. NAVODILA ZA UPORABO

Namen uporabe

- ☼ To črpalko lahko uporabljate kadar koli za črpanje vode iz enega mesta na drugo.
- ☼ Naprava je namenjena v zasebno uporabo in ni primerna za poklicno rabo.
- ☼ Ni primerna za uporabo pri odpadni vodi v kanalizaciji, slani vodi, agresivnih ali hitro vnetljivih snoveh, za delo pri obdelavi živil ali, kot črpalka za vodne curke v vrtnih ribnikih.
- ☼ Ni namenjena črpanju pitne vode!

OPOMBA: Pred začetkom uporabe potopne črpalke skrbno preberite vsa varnostna navodila in navodila za uporabo črpalke. Šele, ko ste prebrali za navodila, boste lahko varno in zanesljivo uporabljali vse funkcije črpalke. Postavitev, priklop in črpalka morajo biti skladni s krajevnimi predpisi, ki veljajo v državi. Ti predpisi učinkujejo skupaj s podrobnostmi, določenimi v teh navodilih.

POZOR! Če uporabljate črpalko v bližini vrtnih ribnikov ali v njihovem zaščitnem območju, mora imeti električna napeljava odklopnik toka. Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so ljudje v bazenu ali vrtnem ribniku! Prav tako je ne uporabljajte, če so v njih ribe ali druga živa bitja. Potopna črpalka je konstruirana za črpanje vode z največjo temperaturo 35 °C. Črpalke ni dovoljeno uporabljati za črpanje drugih tekočin, še posebej motornega olja, čistil in drugih kemičnih izdelkov!

5. ZAGON ČRPALKE

POZOR! Črpalke nikoli ne nameščajte tako, da jo obesite na odtočno cev ali električni kabel brez dodatne opore. Potopno črpalko morate obesiti na kavelj (sl. 1, točka 4), ali jo morate namesiti na dno posode. Da bi črpalka delovala pravilno, črpana tekočina ne sme vsebovati tujkov, ki so večje od navedb v pregledu tehničnih parametrov.

Po skrbnem branju teh navodil lahko pripravite svojo črpalko za delovanje, a vedno bodite pozorni na naslednje točke:

- ☼ preverite, ali stoji črpalka na dnu posode ali je obešena na kavlju;
- ☼ preverite, ali je cev priklopljena pravilno;
- ☼ zagotovite, da voda ne more nikoli priti v vir električnega toka;
- ☼ preprečite, da bi črpalka črpala na suho.



Nastavitev stikala na plavač

⚠ POZOR! Stikalo na plavač je nameščeno tako, da lahko doseže raven vklopa ali raven izklopa le z malo sile. Ko ste preverili namestitev, postavite črpalko v posodo z vodo in previdno dvignite z roko stikalo na plavač ter ga znova odložite. Med tem postopkom opazujte, ali se je črpalka zagnala in nato samodejno izklopila.

S krajšanjem razpoložljive dolžine kabla med črpalko in stikalom na plavač lahko nastavitev raven vode, pri kateri se črpalka zažene in ustavi. Stikalo na plavač lahko pritrđite na mesto na strani črpalke.

⚠ POZOR! Takoj, ko ste nastavili stikalo na plavač preverite, da se nikjer ne dotika preden se črpalka ne izklopi.

⚠ POZOR! Tveganje suhega teka - črpalka se hladi s črpano tekočino. Če pride do suhega teka se lahko motor črpalke pregreje.

📖 OPOMBA: Posoda za črpalko mora biti velik najmanj 40 x 40 x 50 cm (višina x širina x globina), da bi se lahko plavač prosto premikal s stikalom.

6. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Potopna črpalka je odobrena kot izdelek, ki ne potrebuje vzdrževanja in bila podvržena številnim končnim kontrolnim pregledom. Priporočamo, da redno opravljate kontrolne preglede in vzdrževalna dela, ki bodo zagotovili dolgo življenjsko dobo in neprekinjeno delovanje.

⚠ POZOR! Pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli odklopite električni tok.

Vzdrževanje

- ✿ Če črpalko redno premikate med črpanjem, jo je treba po vsaki uporabi izprati s čisto vodo.
- ✿ Če je črpalka nameščena fiksno, je treba vsake 3 mesece preveriti pravilnost delovanja stikala na plavač.
- ✿ Vse vlaknaste usedline, ki bi se lahko same odložile v notranjosti črpalke, je treba odstraniti s tekočo vodo.
- ✿ Usedline na stikalu na plavač odstranite s čisto vodo.
- ✿ Če se je v ohišju črpalke nabralo veliko drobnih tujkov, potem izperite črpalko s čisto vodo.





Shranjevanje

- ✿ Ko črpalke ne uporabljate, jo shranite v suhem prostoru, izven dosega otrok.

7. KAJ STORITI "KO ..."

Ko ...	Vzroki	Popravila
Črpalka se ne zažene	Ni napajanja	Preverite električno napajanje.
	Plavač ne preklaplja	Premaknite plavač na višje mesto
Ni pretoka	Sesalno sito je zamašeno	Splaknite sesalno sito s tekočo vodo
	Tlačna cev je zasukana	Izravnajte cev
Črpalka se ne izklopi	Plavač se ne more premakniti nižje	Črpalko namestite pravilno na dno posode
Nezadostni pretok	Sesalno sito je zamašeno	Očistite sesalno sito
	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi umazane in muljaste vode	Očistite črpalko in splaknite cev s čisto vodo
Črpalka se v kratkem času večkrat izklopi	Temperaturna varovalka ustavi črpalko zaradi umazane vode	Odklopite iz vtičnice. Očistite črpalko in jamo, ki jo črpate
	Voda je prevroča Temperaturna varovalka ustavi črpalko	Preverite, ali ni presežena največja dovoljena temperatura vode 35 °C

OPOMBA: Garancija ne pokriva:

-  poškodb vrtečega se mehanskega tesnila zaradi suhega teka ali tujkov v vodi
-  blokad tekalnega kolesca zaradi tujkov
-  poškodb med transportom
-  poškodb zaradi nestrokovnih popravil, ki so jih opravili ljudje

8. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	FVC 3002-ED
Napetost/frekvenca	230 V ~ 50 Hz
Vhodna moč	250 W
Največja količina črpanja	2.200 l/h
Največja razdalja	9 m
Največja potopna globina	8 m
Največja temperatura medija	35 °C
Največja velikost trdih delcev v mediju, premer	3 mm
Višina točke preklopa: zagon	pribl. 50 cm
Višina točke preklopa: ustavitve	pribl. 5 cm
Dolžina električnega kabla	10 m
Največji tlak	0,9 bara
Priključek cevi	standardna hitra spojka
Celotna višina črpalke	120 cm
Teža	3,5 kg

9. ODLAGANJE

NAVODILA IN INFORMACIJE O ODLAGANJU UPORABLJENE EMBALAŽE

Rabljeno embalažo odlagajte na mestih za ločeno zbiranje odpadkov.



Naprava in njena oprema sta izdelani iz različnih materialov, npr. iz kovine in plastike. Poškodovane dele dostavite v reciklažni center. Za podrobnosti se posvetujte pri ustreznem državnem organu.



Ta naprava izpolnjuje vse osnovne zahteve, ki jih predpisujejo direktive EU.

Pridržujemo si pravico za spreminjanje besedila, oblike in tehničnih specifikacij brez opozorila.

Uporabniški priročnik v izvirnem jeziku.

10. IZJAVA O SKLADNOSTI

Proizvajalec:

FAST ČR, a. s.
 Černokostelecká 2111, 100 00 Prague 10, Češka republika
 ID številka za DDV: CZ26726548

Izdelek/blagovna znamka: POTOPNA VRTNA ČRPALKA/FIELDMANN

Vrsta/model: FVC 3002-ED
 220-240V

Ta izdelek izpolnjuje določila spodnjih direktiv:

direktiva EU nizkonapetostna električna oprem 2006/95/ES, direktiva sveta EU št. 2006/42/ES za stroje
 EU direktiva št. 2004/108/ES, direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC)
 EU direktiva št. 2002/95/ES, direktiva RoHS

in standardi:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
 EN 60335-2-41:2003+A1+A2
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2006+A1
 EN 55014-2:1997+A1+A2
 EN 61000-3-3:2008
 EN 61000-3-2:2006+A1+A2

CE oznaka: 15

Kraj izdaje: Praga

Datum izdaje: 2. 12. 2015

Ime: Ing. Zdeněk Pech
 Predsednik sveta direktorjev

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s. ©
 Černokostelecká 1021, 251 01 řířany
 IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



**Vyplní prodejce. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller.
 | Wypełnia sprzedawca. | A kereskedő tölti ki.**

Název: | Názov: | Name: | Nazwa: | Megnevezés:

Typ: | Type: | Típus:

Výrobní číslo: | Výrobné číslo: | Serial number: | Numer seryjny: | Gyártási szám:

**V prípade opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplní servis. | To be filled in by a repair shop
 in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javítás esetén a szerviz tölti ki.**

Datum oznámení nároku na záruku: | Dátum oznámenia nároku na záruku: | Date of notification
 of the entitlement to warranty: | Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: | A jótállási igény
 bejelentésének időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dňa: | Nap: | Month: | Mesiac: | Hó: | Year: | Év:

Datum převzetí do opravy: | Dátum prevzatia do opravy: | Data przyjęcia do naprawy: | Date of
 accepting for repair: | Javításra átvétel időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dňa: | Nap: | Month: | Mesiac: | Hó: | Year: | Év:

Důvod poruchy: | Dóvod poruchy: | Cause of defect: | Przyczyna awarii: | Hiba oka:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: | Číslo predajného dokumentu: | Sales document no.: | Number
 dokumentu sprázdazy: | Vásárlási igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu (uvedení do provozu): | Dátum nákupu (uvedenie do prevádzky): | Date of pur-
 chase (putting into operation): | Data zakupu (przekazania do eksploatacji): | A vásárlás (üzem-
 behelyezés) időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dňa: | Nap: | Month: | Mesiac: | Hó: | Year: | Év:

Razítko prodejce: | Pečiatka predajcu: | Seller's stamp: | Pieczęć sprzedawcy: | Kereskedő
 bélyegzője:

Způsob opravy: | Spôsob opravy: | Mode of repair: | Módosítási módja: | Javítás módja:

Datum vrácení výrobku zpět zákazníkovi: | Dátum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: | Date
 of returning the product back to the customer: | Data zwrotu wyrobu klientowi: | A termék
 fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dňa: | Nap: | Month: | Mesiac: | Hó: | Year: | Év:

Nová záruční lhůta – prodloužená o délku opravy: | Nová záručná lehota – predĺžená o dĺžku
 opravy: | New warranty period – extended by the duration of the repair: | Nowy termin gwa-
 rancyjny – przedłużony o czas naprawy: | A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbí-
 tott – új határideje:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dňa: | Nap: | Month: | Mesiac: | Hó: | Year: | Év:

Razítko servisu: | Pečiatka servisu: | Stamp of the repair shop: | Pieczęć serwisu: | Szerviz
 pecsétje:

AutORIZOVANÁ SERVISNÍ STŘEDISKA | AUTORIZOVANÉ SERVISNÉ STREDISKÁ | AUTHORIZED SERVICE CENTRES

FAST ČR, a. s.

Černokostelecká 1621
 CZ 251 01 Říčany
 Česká republika
 Tel.: +420/ 323 204 120
 Fax: +420/ 323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.

Cejl 31
 CZ 602 00 Brno
 Česká republika
 Tel.: +420/ 531 010 295
 Fax: +420/ 531 010 296
 servis.brno@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.

Na Pántoch 18
 SK 831 06 Bratislava
 Slovenská republika
 Tel.: +421/2/49 105 854
 Fax: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

További információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökbalint
 Magyarország
 Tel.: +36/ 23 330 905
 Fax: +36/ 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

Uab „Senuku Prekybos

Centras“ Garantinis Servisas
 Jonavos G. 62, LT-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garrem@senukai.lt
 www.senukai.lt

Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupující. Záruka se vztahuje na dále uvedené podmínky. Záruka se nevztahuje pouze na nové zboží prodané spotřebiteli za účelem použití uvedeném v příslušném návodu k obsluze. Práva z odpovědnosti za vady (reklamací) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady. Nepožádá-li však do konce záruční doby, kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamčního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů čistý výrobek. V případě oprávněné reklamacie se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamacie do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení oprav povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva dokladem (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu...).

Záruka se nevztahuje zejména na:

■ vady, na které byla poskytnuta sleva ■ opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku ■ po-

škození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k obsluze, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen ■ poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby ■ poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, metodou a zásahe vyšší mocí (živelná událost, požár, vniknutí vody...) ■ vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod. ■ mechanické poškození výrobku (například oměknutí pád...) ■ poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otrasy...) ■ poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem) ■ případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil) ■ případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku ■ případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotžnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomby přístroje, přepisované údaje v dokladech...)

Záručné podmienky

Právadávajci poskytuje kupujúciemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa nevztahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebitelovi na bežné domáce použitie. Práva z zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo u nižšie uvedenom autorizovanom servisu. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konce záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamáci spolupracovať pri overení existencie reklamovanej vady. Do reklamného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, kedy je kupujúci po skončení oprav povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky...).

Záruka sa nevztahuje na:

■ chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy ■ opotrebenie a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku ■ poškodenie výrobku v dôsledku neodborné

či nesprávnej inštalácie, použitia výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený ■ poškodenie výrobku v dôsledku zanedbané alebo nesprávne údržby ■ poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zasažením vyššej mocí (živelná udalosť, požiar, vniknutie vody...) ■ chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom a pod. ■ mechanické poškodenie výrobku (napr. zloženie gumových pád...) ■ poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (baterie) alebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkost prostředí, otrasy...) ■ poškození, úpravu alebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem) ■ případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakúpil) ■ případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku ■ případy, kdy reklamovaný výrobek sa nestotožňuje s výrobkom uvedeným v dokladech, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovat (např. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plomby prístroja, prepisované údaje v dokladoch...)

Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obliged to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation...

This warranty is void especially if apply as follows: ■ Defects which were put on sale. ■ Wear-out or damage caused by common use.

■ The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for. ■ The product was damaged by un-used-for or insufficient maintenance. ■ The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood...) ■ Defects on functionality caused by low quality of signal, electromagnetic field interference etc. ■ The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall...) ■ Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, queues...) ■ Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person. ■ End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase). ■ Data on presented documents differs from data on products. ■ Cases when the claiming product cannot be identified according to the presented documents (e.g. the serial number of the warranty seal has been damaged).

Jótállási feltételek

A FÁST Hungária Kft. a termékére a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezésre a forgalmazó vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezésről számtól 24 hónapig tartó időtartamra vállal jótállást. A jótállási igény a jótállási jeggyel, a vásárlástól (üzembe helyezésről) számtól 1 évig a termék értekesítői forgalmazánál, illetve a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél kezeltethető is, míg a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető.

Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottak kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztói (elsősborn - választása szerint - a hibás terméket díjmentesen kiadva) vagy kicserélését követhetik, illetve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha a jótállásra kizárólag a másik igény teljesítésére összehasonlító árnyaltan többletköltséget eredményezne, (ii) ha

sem kijavítható, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kizárólag a jótállási, illetve kicserélést nem vállalata, vagy a kizárólagosságunk megfelelő határidőn belül, a forgalmazónak okozott jelentős kényelmetlen nélkül nem tud eleget tenni, a fogyasztó - választása szerint - megfélelő árleszállítást igényelhet vagy elállhat a szerződéstől. Jelenlétkéntélen hiba miatt előállásnincs helye.

A 151/2003. (IX.22.) Kormányrendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezésről) számtól három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó nem hivatalosan árnyaltan többletköltségre, hanem a forgalmazóval a tartós fogyasztási cikk kicserélés, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetéseszerű használatból adódó. Kijavítás esetén a fogyasztási cikket csak az újalkérés kerülhet beépítésre. A jótállásra kizárólag az elsőbortól, vagy a kicserélés után, vagy a kicserélés 15 napon belül megújított. A rögzített belet, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközvetítés eszközök nélkül csomagolást nem szállított fogyasztási cikket az izmeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az izmeltetés

telés helyén nem végezhető, a le-és felszerelésről, valamint az – és visszazároltára a jótállási kezeletetle engedély. Nem számít bele a jótállási időbe a kijavított időnek az része, amely alatt a fogyasztó a termékem nem tudja rendeltetéseszerű használni. A jótállási idő a terméknek vagy jelentős részének kicserélésére (kijavítására) irányul, nem a kijavított (kijavított) termék (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újiból kezdődik.

Nem érvényesíthető a jótállási igény, ha jótállásra kizárólag bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát nem rendeltetéseszerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítást vagy tárolás, lejtés, rongálás, elemi kár, késztüzek kivételül ok (pl. hálozat feszültség megengedetlenül nagy ingadozás) ■ illetéketlen átalakítás, beavatkozás, nem a hivatalos szerviz által végzett javítás ■ fogyasztó feladta képet karbantartás munkát elmulasztotta okait. A jótállási fogyasztó törvényből erőd jogát nem érinti.

Garantijos taisyklės

Šiam gaminiui suteikiama 24 mėnesių nu įsigijimo data garantija. Garantija apsiribojama žemiau pateiktomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniam naudojimui. Del garantinio remonto pirksite gamini, arba iš nurodytų įsigaliojus techninės priežiūros centrui. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtintam gaminio defektus, del kuriu pateikia pretenziją. Pirimas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija del garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinio naudotojas pasims sutaisyta gamini arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisyta gamini. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytas sekancias dokumentus: pirkinio kvitu, garantiniu laisku, instaliavimo sertifikatu...

Garantija netaikoma: ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinai susidėvioms gaminiams

dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminiui instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukciju, naudojant gamini ne pagal įstatymu nurodytus standartus ar įprastinio tipo gamini naudojimo procesus, naudojant gamini kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems del netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems del purvumo, neaugalios jegos aplinkybiu (įstichinių nevalnių, gaisru, potvyniu...). ■ Gedimams, atsiradusiems del prastos kokybes signalo, elektromagnetinio lauku triukšys ir kt. ■ Radus mechaniniu pažeidimu (pvz. sulauzyti mygtukai, kritimo požymiai). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gamini su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinktu, dedant į gamini netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar del botiokiu tik netinkamu naudojimo sąlygu (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žaimes drėbrėjimu...). ■ Nustadusi, kad gaminis taisytas, modifikuotas ar jodas neįgalijotu tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingu dokumentu, įrodanciu jo teise į garantini remontu (pvz. dokumentu, kurbutu nurodytas gamini įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

Warunki gwarancji

Produkt objety jest 24 – miesięczna gwarancja, po-zwazajac na datę do przedstawianych klatek warunkow. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawianych klatek warunkow. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce. Gwarancja obejmuje tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujace w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczac produktow oznaczonych jako „Profesjonalist”). Zloszenia gwarancyjne mozna dokonac w autoryzowanym sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt zostal nabyty. Uzytkownik jest zobowiazany zglosic uszkodzenie niezwlocznie po jej wykryciu, a najpозniej w ostatnim dniu obowiazujacym okresu gwarancyjnego. Uzytkownik jest zobowiazany do przedstawiania i udokumentowania ustnie. Tylko kompletnie i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) mozna przyjmowac do naprawy. Usterki beda usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w mozliwie krótkim terminie, nieprzekraczajacym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedluzza sie o czas pobytu sprzetu w serwisie. Klient moze ubiegac sie o wymiane sprzetu na wolny wad, jezeli punkt serwisowy stwierdzi na pisownie, ze uszkodzenie jest niezmiwne. Aby produkt mogl by przyzyty przez serwis, uzytkownik jest zobowiazany dostarczyc oryginalny dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypelnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektore produkty).

Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu ■ usterka wynika z zwykłego zużycia i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkownika niepodległego z przeznaczeniem ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku ■ produkt został uszkodzony z powodu zamieszkania, wypadku lub okoliczności o charakterze silnych wstrząsów (powódz, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje duże zanieczyszczenie z powodu słabego sygnału, załomienia elektromagnetycznych itp. ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.) ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.) ■ produkt był na prawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowaną personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawianych dokumentach są inne niż na urządzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur.
 | Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: | Naziv: Nome: Naam:

Typ: Modelo: | Type: Tip: Tipo:

Produktionsnummer: | No. de serie: | Numéro de référence: | Numer seryjny: | Numero di
 fabbricazione broj szám: | Serienummer:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de
 reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke
 popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum
 in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: | Fecha de notificación de derecho
 a garantía: | Date de notification de l'application de la garantie: | Datum obavijesti jamstvenog
 zahtjeva: | Data della notifica del diritto alla garanzia: | Datum waarop beroep op garantie is
 gedaan:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjesec: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Datum der Übernahme zur Reparatur: | Fecha de aceptación para reparación: | Date de la
 remise au service de réparation: | Datum prijema za popravak: | Data della presa in carico
 per riparazione: | Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjesec: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Grund der Störung: | Motivo de la avería: | Cause du défaut: | Przyczyna awarii: | Motivo del
 guasto: | Reden van defect

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmaszatható]:

Nummer des Verkaufsbeleges: | No. de documento de venta: | Numéro de document de vente:
 Broj kupoprodajnog dokumenta: | N. documento di vendita: | Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs [Inbetriebnahme]: | Fecha de compra [puesta en servicio]: | Date d'achat
 [Mise en service]: | Datum kupnje [puštanja u pogon]: | Data di acquisto [messa in funzione]: |
 Aankoopdatum [ingebruikname]:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjesec: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Stempel des Verkäufers: | Sello del vendedor: | Tampon du vendeur: | Pečat prodavatelja: |
 Timbro del venditore: | Stempel van verkoper:

Art der Reparatur: | Forma de reparación: | Type de réparation: | Način popravke: | Tipología
 di riparazione: | Wijze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: | Fecha de devolución del producto al
 cliente: | Date de la remise du produit au client: | Datum povratka proizvoda natrag kupcu:
 | Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: | Datum waarop klant product weer in
 ontvangst heeft genomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjesec: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: | Nuevo plazo de garantía -
 prorrogado por el tiempo de reparación: | Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée
 de la réparation: | Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: | Nuovo termine di
 garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: | Dnieuw garantietermijn - verlenging met de
 duur van reparatie

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjesec: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Stempel der Servicestelle: | Sello del servicio | Tampon du service de réparation: | Pečat
 servisa: | Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: | Stempel van servicecentrum:

Autorisierte Servicestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

FAST ČR, a. s.
 Černokostelecká 1621
 CZ 251 01 Říčany
 Česká republika
 Tel.: +420/ 323 204 120
 Fax: +420/ 323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.
 Cejl 31
 CZ 602 00 Brno
 Česká republika
 Tel.: +420/ 531 010 295
 Fax: +420/ 531 010 296
 servis.brno@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.
 Na Pántoch 18
 SK 831 06 Bratislava
 Slovenská republika
 Tel.: +421/2/49 105 854
 Fax: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde serviccentra

Fast Hungary Kft.
 Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökbalint
 Magyarország
 Tel.: + 36/ 23 330 905
 Fax: + 36/ 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
 W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos
 Centras” Garantinis Servisas**
 Jonavos G. 62, LT-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garem@senukai.lt
 www.senukai.lt

Garantiebedingungen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die dem Verbraucher zur in der entsprechenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte des Käufers sind durch die Bedingungen, die dem Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unten genannten autorisierten Servicestelle. Der Käufer ist verpflichtet, die Beanstandung ohne unnötigen Verzögerung zu machen, so dass sich der Mangel nicht verschlechtert, spätestens bis Ende der Garantiefrist. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Beanstandung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des beanstandeten Mangels zu leisten. Zur Beanstandung können nur komplette und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angenommen werden. Wenn die Beanstandung gerechtfertigt ist, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit von der Geltendmachung der Beanstandung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beendigung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, sein Recht auf Beanstandung nachzuweisen (Kaufbeleg, Garantieschein, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes...).

Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:

■ Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist ■ Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benutzung des

Produktes ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benutzung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtsvorschriften und den allgemein bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welches das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge vermenschlichter oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophe, Brand, Eindringen von Wasser...) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungeeignete Qualität des Signals, ein störendes elektromagnetisches Feld usw. ■ mechanische Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Strich...) ■ Beschädigung durch ungeeignete Medien, Füllungen, Verbrauchsmaterial (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erschütterungen...) ■ Beschädigung, Anpassung oder andere Änderungen Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Gehäuses, etc.) ■ Beschädigung durch nicht autorisierte oder nicht autorisierte Person (Service) ■ Fälle, wenn der Käufer bei der Beanstandung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (wenn und wo das beanstandete Produkt gekauft wurde) (Fälle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen von dem am Produkt angeführten Angaben unterscheiden) ■ Fälle, wenn das beanstandete Produkt mit dem in den Belegen, mit denen der Käufer sein Recht auf Beanstandung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummer oder Garantieplombe des Gerätes, überschriebene Angaben in den Belegen...)

Condiciones de garantía

El vendedor proporcionará una garantía de 24 meses al comprador a partir de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para el uso indicado en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) el comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado adonde está indicado. El comprador está obligado a evitar una reclamación sin motivo justificada para hacer el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del período de garantía. El comprador está obligado a establecer las sinergias necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación, el usuario se acepta el producto íntegro y limpio por razones de cumplimiento de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el período de garantía se extiende por el período comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recibe el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto...).

La garantía no se aplica a:

■ defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgastes y daños causados por el uso inadecuado del producto ■ el producto debido a una instalación inadecuada o incor-

recta, el uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo, las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Daños en el producto, debido a un uso diferente de aquel para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidente y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua...) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la señal, interferencia del campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída...) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) o condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, extrínsecos ruidos...) ■ modificaciones o cualquier otra intervención en el producto por personas no calificadas o no autorizadas (por el centro de servicios) ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado en los documentos, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., daños en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos...)

Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étalant sur 24 mois à partir de la date de produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (la réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou auprès d'un service autorisé indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur sans tarder afin d'éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclamé. Seulement un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour le procéder et réparation. En cas de réclamation justifiée, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit réparé par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur doit reprendre le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la production du justificatif de achat, de la fiche de garantie, du certificat de la mise en service du produit...).

La garantie ne s'applique pas notamment:

■ aux défauts donnés lieu à une promotion ■ l'usure et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, à l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et ha-

bituales, ■ l'endommagement du produit provoqué par l'usage impropre auquel celui-ci n'est pas destiné, ■ l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'utilisateur ou l'entretien incorrect, ■ l'endommagement du produit provoqué par l'encrassement, l'accident ou le feu majeur (le incendie, l'infiltration d'eau...) ■ les champs magnétiques interfèrent, etc. ■ l'endommagement mécanique du produit (p. ex. le bouton cassé, la chute...). ■ l'endommagement du produit provoqué par les médias informatiques, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement inconvenables (p. ex. la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement importante, les secousses...) ■ l'endommagement, la modification ou une autre intervention effectuées sur le produit par une personne (un service) incomplète ou non autorisée ■ les cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé de ses droits (le lieu et le jour de son achat du produit) ■ les cas où les données figurant dans les documents présentés diffèrent de celles du produit ■ les cas où il n'existe pas de moyen d'identifier le produit faisant l'objet de la réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p. ex. le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagé, les informations figurant dans les documents écrits...)

Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primanja proizvoda kupcem. Jamstvo se daje pod sljedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je navedeno u odgovarajućoj politici za upotrebljavanje. Prava koja proizlaze iz odgovornosti za nedostaje (reklamacija) može kupac primijeniti kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dolje navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obavezan reklamirati najprije izvanjski bez suvišnog odlaganja, kako bi se izbjeglo pogoršanje nedostaja, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebne saradnju kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja reklamiranog nedostaja. U reklamacijski postupak prima se samo kompletni i iz razloga održavanja higijenskih propisa čist proizvod. U slučaju opravdanje reklamacije se jamstveni rok produžava u razdoblje od trenutka primjene reklamacije do trenutka primanja popraavljenog proizvoda kupcem ili trenutka, kada je kupac nakon okončanja popravke obavezan prozvati preuzeti. Kupac je dužan dokazati svoja prava za reklamaciju (Kupoprodajni dokument i kopiju proizvoda, jamstveni list, dokument o puštanju proizvoda u pogon...).

Jamstvo se ne odnosi naime na:

■ nedostaje na koje je bio pružen popust ■ habanje ili oštećenje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštećenja proizvoda koje je uzrokom nestručne ili neispravne instalacije,

korištenja proizvoda u suprotnosti sa uputom za upotrebljavanje, važećim pravim pravilima i opće poznati i uobičajeni načinom korištenja, iz razloga korištenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ oštećenje proizvoda iz razloga zameranog ili neispravnog održavanja ■ oštećenje proizvoda prouzrokovano njegovim upravljanjem, nezgodom i utjecajem više sile (elementarna nepogoda, požar, prodor vode...) ■ nedostaje i kvalitativnosti proizvoda koje su prouzrokovane nepovoljnim funkcijom signala, smetnjom elektromagnetnih polja i sl. ■ mehaničko oštećenje proizvoda (npr. smoljenje) gumba, pad... ■ oštećenje prouzrokovano korištenjem neispravnih medija, punjenja, potrošačkog materijala (baterije) ili nepogodnim radnim uvjetima (npr. visoke temperature u okolišu, visoka vlažnost okoliša, potresi...) ■ oštećenja, prilagodbi ili drugu intervenciju izvršenu na proizvodu neovlaštenim ili neautoriziranim osobom (servisom) ■ slučajevne kada kupac priklom reklamacije neće dokazati opravdanje njegovih prava (kada i gdje je kupio reklamirani proizvod) ■ oštećenja koja su nastala u predočenoj ispravnoj različite od podjaka navedenih na proizvodu ■ slučajevne kada kupac nije mogao identificirati sa proizvodom koje je naveden u dokumentima, kojima kupac dokazuje svoja prava za reklamaciju (npr. oštećenje proizvoda zbog toga što jamstva polja uređaja, prepisivanja podaci u dokumentima...)

Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dalla presa in consegna del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia è concessa alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla merce nuova, venduta all'utente ai fini di utilizzo in regola nel relativo manuale d'uso. L'Acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, pressò il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'Acquirente è tenuto a fare valere il reclamo sin da quando il prodotto viene acquistato, ma non oltre la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario ai fini della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'Acquirente, del prodotto riparato o al momento in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto o alla fine della riparazione. L'Acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto a presentare il reclamo (il documento di acquisto del prodotto, il giustificato di reclamo, un documento attestante la messa del prodotto in funzione...).

Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:

■ difetti per i quali è stato concesso un sconto ■ il deterioramento e l'endommagement del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ l'endommagement del prodot-

to in seguito ad un'installazione scorretta o non professionale, all'uso del prodotto contrario al manuale d'uso, alle norme giuridiche valide e generalmente conosciute e alle abitudini d'uso, in seguito all'utilizzo del prodotto per fini diversi da quelli previsti ■ il danneggiamento del prodotto in seguito a una manutenzione trascurata o scorretta ■ il danneggiamento del prodotto provocato dal suo imbrattamento, da un incidente, o dovuto a forza maggiore (una calamità naturale, un incendio, un'infiltrazione d'acqua...) ■ difetti alla funzionalità del prodotto, provocati dalla qualità inadatta del segnale, da un campo elettromagnetico di disturbo, ecc. ■ il danneggiamento meccanico del prodotto (p.e. lo staccamento di un pulsante, la caduta del prodotto a terra...) ■ il danneggiamento provocato dall'utilizzo di supporti, refill e materiale di consumo (batterie) inadatti, oppure, in base dalle condizioni di esercizio inadatte (p.e. un'elevata temperatura circostante, un'elevata umidità dell'ambiente, eventuali urti...) ■ il danneggiamento, la modifica o un altro intervento effettuato da una persona (centro assistenza) non autorizzata o non abilitata ■ i casi in cui l'Acquirente, presentando il reclamo, non dimostra la fondatezza dei propri diritti (quando e dove egli ha acquistato il prodotto reclamato) ■ i casi in cui i dati nei documenti esibiti differiscono da quelli indicati sul prodotto ■ i casi in cui il prodotto non può essere identificato con il prodotto indicato nei documenti con i quali l'Acquirente dimostra il suo diritto al reclamo (p.e. il danneggiamento del numero di fabbricazione oppure del sigillo di garanzia dell'apparecchio, dati trascritti nei documenti...)

Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden op het product van de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan een beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een bevoegd vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te voorkomen dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet invullen van de reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangekomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt of wanneer de eindgebruiker het na afrondding van de reparatie verplicht in ontvangst neemt. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantiebewijs, bewijs van gebruikruimte van product...).

De garantie vervalt indien er sprake is van:

■ defecte producten waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten als gevolg van oneigenlijk of verkeerd gebruik, van gebruik

dat niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wettelijke voorschriften en algemeen bekende en normale manieren van gebruik is of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorgeschreven ■ schade aan het product als gevolg van verwaarloosd of onjuist onderhoud ■ schade aan het product als gevolg van het gebruik aan reiniging, overstroming, aan externe oorzaken (rampen, brand, overgevoel...) ■ defecten in de functies van het product als gevolg van onjuiste aanspanning, storing van een elektromagnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val...) ■ schade als gevolg van gebruik van ongeschikte media, vullingen, vulling (batterijen) of ongeschikte operationele omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen...) ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-bevoegd of niet-geautoriseerde personen (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan ■ gevallen waarin de eindgebruiker bij een verzoek tot reparatie binnen de garantieperiode niet bewijst dat hij daar recht op heeft (wanneer en waar hij het teruggeestuurde product gekocht heeft) ■ gevallen waarin de gegevens op de afgedrukte documenten verschillen van de gegevens die op het product vermeld worden ■ gevallen waarin het teruggeestuurde product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van het product dat vermeld wordt in de documenten waarmee de eindgebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoefent (bijv. beschadigde serie-nummers of garantiezegel, veranderde gegevens in de documenten...)

Заполняется продавцом.

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число: Месяц: Год: 20

Дата принятия в ремонт:

Число: Месяц: Год: 20

Причина неисправности:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmazható]:

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки [ввода в эксплуатацию]:

Число: Месяц: Год: 20

Печать продавца:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: Месяц: Год: 20

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: Месяц: Год: 20

Печать сервисной организации:

Авторизованные сервисные центры

AO «FAST ČR»

Чернокостелецка 1621
251 01 Ржичаны
Чешская Республика
Тел.: +420/323 204 120
Факс: +420/323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

AO «FAST ČR»

Цейл 31
602 00 Брно
Чешская Республика
Тел.: +420/531 010 295
Факс: +420/531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

000 «FAST Plus»

На Пантох 18
831 06 Братислава
Словацкая Республика
Тел.: +421/2/49 105 854
Факс: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

Авторизованные сервисные центры

Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Тел.: + 36/ 23 330 905
Fax: + 36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

Uab „Senuku Prekybos

Centras” Garantinis Servisas
Jonavos G. 62, LT-44192,
Kaunas, Lithuania
Тел.: +370 37 212 146
Тех.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявить рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения неисправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплектный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявить документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общеизвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, вызванные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделия, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизованным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена рекламация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)



 **FIELDMANN**[®]
Home & Garden Performance